

О. А. Старковская

История издательской деятельности лютеранских общин Санкт-Петербурга: Евангелическо-лютеранская церковь Ингрии на территории России

УДК [002.2+655.4/.5]:274.5
DOI 10.47132/1814-5574_2024_1_343
EDN INTZUZ



Аннотация: Одна из крупнейших современных лютеранских церквей нашей страны — Евангелическо-лютеранская церковь Ингрии на территории России (ЕЛЦИ) — была основана в 1992 г. С момента своего основания церковь занимается издательской деятельностью, выпуская как периодические, так и книжные издания на русском языке. Учитывая тот факт, что церковь не занимается коммерческим распространением своих изданий и по этой причине не ведет систематического ретроспективного и текущего библиографического учета издательской продукции, настоящая статья представляет собой наиболее полный книговедческий обзор репертуара изданий ЕЛЦИ за весь период ее существования. Целью обзора является выявление тематических направлений издательской деятельности религиозной организации, а также основных этапов ее развития и особенностей издательской политики. Большинство представленных изданий проанализированы автором *de visu*. В рамках обзора были рассмотрены также способы взаимодействия ЕЛЦИ с различными фондами и издательствами.

Ключевые слова: лютеране, лютеранство, лютеранская церковь, ЕЛЦИ, Евангелическо-лютеранская церковь Ингрии, издательская деятельность, издательский репертуар, издание, христианство, христианская книга, катехизис, Библия, Книга согласия.

Об авторе: **Ольга Анатольевна Старковская**

Кандидат филологических наук, доцент кафедры книгоиздания и книжной торговли Высшей школы печати и медиатехнологий Санкт-Петербургского государственного университета промышленных технологий и дизайна.

E-mail: starkovskaya@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0009-0009-1816-8446>

Для цитирования: Старковская О. А. История издательской деятельности лютеранских общин Санкт-Петербурга: Евангелическо-лютеранская церковь Ингрии на территории России // Христианское чтение. 2024. № 1. С. 343–362.

Статья поступила в редакцию 20.10.2023; одобрена после рецензирования 24.11.2023; принята к публикации 16.12.2023.

KHRISTIANSKOYE CHTENIYE
[Christian Reading]

Scientific Journal
Saint Petersburg Theological Academy
Russian Orthodox Church

No. 1

2024

Olga A. Starkovskaya

History of Publishing Activities
of Lutheran Communities in St. Petersburg:
Evangelical Lutheran Church of Ingria
in Russia

UDK [002.2+655.4/.5]:274.5
DOI 10.47132/1814-5574_2024_1_343
EDN INTZUZ



Abstract: One of the largest modern Lutheran churches in our country, the Evangelical Lutheran Church of Ingria in Russia was founded in 1992. Since its foundation, the Church has been engaged in publishing activities, releasing both periodicals and books in Russian. In view of the fact that the Church does not distribute its publications commercially and, for this reason, does not maintain a systematic retrospective and current bibliographic record of publishing products, this article appears to be the most complete bibliographic review of the publishing repertoire of the Evangelical Lutheran Church of Ingria for the entire period of its existence. The purpose of the review is to identify thematic areas of ELCI publishing activities, as well as the main stages of its development and the features of the publishing policy. Most of the publications presented in the review have been analyzed *de visu* by the author. Within the review, methods of interaction between the Church and various foundations and publishing houses were also considered.

Keywords: Lutherans, Lutheranism, Lutheran Church, Evangelical Lutheran Church of Ingria (ELCI), publishing activity, publishing repertoire, edition, Christianity, Christian book, catechism, Bible, Book of Concord.

About the author: Olga Anatolyevna Starkovskaya

Candidate of Philology, Associate Professor at Department of Book Publishing and Book Trade, Higher School of Printing and Media Technologies, St. Petersburg State University of Industrial Technologies and Design.

E-mail: starkovskaya@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0009-0009-1816-8446>

For citation: Starkovskaya O. A. History of Publishing Activities of Lutheran Communities in St. Petersburg: Evangelical Lutheran Church of Ingria in Russia. *Khristsianskoye Chteniye*, 2024, no. 1, pp. 343–362.

The article was submitted 20.10.2023; approved after reviewing 24.11.2023; accepted for publication 16.12.2023.

Россия — страна многонациональная и многоконфессиональная, основополагающая роль православия в ее истории безусловна и бесспорна. При этом не следует забывать и о других христианских деноминациях, долгие века сосуществовавших в одном духовно-нравственном поле с Православной Церковью. Ниже речь пойдет об одной из современных лютеранских церквей, основанных в конце XX в., — Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии на территории России (ЕЛЦИ). Это вторая по величине лютеранская церковь нашей страны, она считается консервативной, так как не поддерживает стремление некоторых западных церквей к пересмотру критериев оценки духовно-нравственного состояния человека и его поступков в соответствии с современными тенденциями общественной морали. В частности, ЕЛЦИ не допускает женской ординации и негативно относится к иным отдельным проявлениям западного церковного «либерализма», строго следуя заветам Священного Писания.

Прежде чем рассказать об истории ЕЛЦИ и ее издательской деятельности, хотелось бы в самых общих чертах вспомнить о том, как вообще развивалось лютеранство в России и какое влияние оказали представители этой конфессии на историю христианского книгоиздания.

О. А. Лиценбергер в своей монографии «Евангелическо-лютеранская церковь в Российской истории» отмечает, что лютеранство «появилось в русских землях еще при жизни его основателя Мартина Лютера (1483–1546), а в последующие столетия имело на территории страны немалое количество приверженцев» [Лиценбергер, 2003, 7]. С именем датского мастера, лютеранина Иоганна (Ганса) Мессингейма по прозвищу «Бухбиндер», приглашенного в 1552 г. Иваном Грозным в Москву, связано зарождение русского книгопечатания. Мастер привез с собой лютеранскую Библию и несколько книг, разъясняющих вероучение новой церкви, — книги эти, конечно, не напечатаны, но печатный станок, как известно, заработал. Считается, что первая лютеранская община была основана в Немецкой слободе еще в 1559 г., а первый лютеранский храм появился в Москве почти на столетие раньше, чем католический. Но по-настоящему лютеранство стало распространяться в России в XVIII в. благодаря Петру I и Екатерине II, которая до замужества носила титул принцессы Ангальт-Цербстской и была лютеранкой (как и ее муж император Петр III). Общим местом является тот факт, что в XIX в. супруги большинства русских императоров и великих князей до принятия православия исповедовали лютеранство. Лютеране занимали важные государственные и военные посты, составляя, по выражению О. А. Лиценбергер, «бюрократическую и военную элиту России, прославляли силу русского оружия» [Лиценбергер, 2003, 9]. Автор монографии подчеркивает, что лояльное отношение российских императоров к лютеранству имеет веские основания, в частности, среди них повсеместность его распространения в отдельных регионах империи: Прибалтике, Финляндии, Поволжье; законопослушание и абсолютная зависимость лютеран от императора, полное отсутствие стремления выйти из-под влияния государства; умеренность в открытом ведении миссионерской деятельности [Лиценбергер, 2003, 12]. Именно поэтому «в XIX в. лютеранство получило официальный статус терпимой государством конфессии, который был закреплен законодательно» [Лиценбергер, 2003, 12]. Отношение государства к лютеранской церкви весьма красноречиво демонстрирует и то, что российские императоры и императрицы щедро жертвовали средства на строительство храмов, а Александр I в 1817 г. подписал указ о праздновании 300-летнего юбилея Реформации [Лиценбергер, 2003, 76].

Издательская деятельность лютеранских общин в России началась во втором десятилетии XIX в., но не в Петербурге, как можно было бы предположить, а в Риге: в 1816–1819 гг. на немецком языке выходил «Журнал для протестантских проповедников в Российской империи», а с 1838 по 1914 гг. в Риге и Дерпте издавались «Сообщения и новости для евангелического духовенства России» [Лиценбергер, 2003, 77].

С деятельностью лютеранских общин Российской империи связана и история Российского Библейского общества (РБО), целью которого с самого момента основания стало распространение Слова Божия в изданиях, доступных массовому читателю.

История создания РБО весьма подробно описана И. А. Чистовичем (1828–1893), профессором Санкт-Петербургской духовной академии, в его исследовании «История перевода Библии на русский язык», впервые опубликованном на страницах журнала «Христианское чтение» в 1872 г., а также церковным историком и библиеистом игум. Иннокентием (Павловым). Последний сообщает, что в 1812 г. агент Британского и Иностранного Библейского общества Джон Патерсон (1776–1855) «прибыл в Санкт-Петербург для организации печатания Библии на финском языке¹. С этой целью он встретился с князем А. Н. Голицыным (1773–1844) <...> также занимавшим пост главноуправляющего иностранными исповеданиями. Результатом этой и последующих встреч стала не только организация печатания Библии для нужд финских подданных Российского императора, но и идея создания Библейского общества в Санкт-Петербурге для распространения Священного Писания по всей Российской империи» [Иннокентий Павлов]. Стоит отметить, что первое Библейское общество на территории Российской империи уже существовало — в городе Або, нынешнем Турку, оно появилось как раз в 1812 г. Император Александр I всецело поддержал идею Голицына и своей резолюцией на его докладе объявил о создании Общества. Чистович весьма интересно характеризует личность Голицына и причины, побудившие его поддержать проект создания Общества, он пишет: «Христианство Евангелия, первоначальная основа всех исповеданий, первообраз нашей веры и жизни. Разности, разделяющие собою различные исповедания и их членов... имели в его глазах только второстепенное и подчиненное значение, значение вероисповедной формы, сквозь которую дух верующего в каждом исповедании должен пробиваться к духу Евангелия и к свету заповедуемой им любви ко всем, как братьям во Христе, членам одного тела Христова» [Чистович, 1873, 346]. Именно поэтому Общество виделось Голицыным как «общество Библии, ближайшим образом Евангелия, в отношении к которому нет ни православного, ни католика, ни протестанта, но существуют только христиане, последователи евангельской заповеди» [Чистович, 1873, 346].

С 1813 г. по 1822 г. Библейское общество издало тексты уже существовавших переводов Священного Писания на 14 языках и диалектах, а также опубликовало новые переводы на 12 языках. Отделения Общества были открыты в 58 городах империи [Иннокентий Павлов]. После смерти Александра его преемник Николай I своим рескриптом повелел ликвидировать Общество, в том числе, по словам о. Александра Меня, за его «экуменизм» [Библиологический словарь, 2002, 55]. Эта часть истории РБО также рассматривается Чистовичем, который отмечает, что обвинения Общества «в предвосхищении права, принадлежащего Церкви, духовному правительству, словию пастырей — издавать Библию для народного употребления» [Чистович, 1873, 352] были отчасти справедливы. В результате главное отделение в Санкт-Петербурге, а также отделения, «которые в своей деятельности были связаны с местными православными епархиями» [Иннокентий Павлов], закрылись. Но, как отмечает игум. Иннокентий (Павлов), «в Остзейском крае (Эстляндия, Лифляндия и Курляндия), где деятельность местных отделений РБО была ориентирована на лютеранское население и ассоциирована с местными евангелическо-лютеранскими церквями, она фактически не прекращалась и после закрытия Общества» [Иннокентий Павлов]. Такое полулегальное существование продолжалось до 1831 г., когда по инициативе бывшего вице-президента РБО князя К. А. Ливена императорским указом было учреждено Евангелическое Библейское общество, издававшее тексты Священного Писания для лютеранских и других протестантских общин вплоть до 1918 г.

Все эти факты свидетельствуют о том, что роль российских лютеран в становлении и развитии христианского книгоиздания весьма значительна.

Возвращаясь непосредственно к теме статьи, отметим, что Евангелическо-лютеранская церковь Ингрии на территории России (ЕЛЦИ) была официально

¹ Чистович сообщает, что Патерсон прибыл в Санкт-Петербург из Або (совр. Турку), где уже работал филиал Библейского общества, с целью заказать шрифты для печати Библии на финском языке [Чистович, 1873, 322].

зарегистрирована в 1992 г., однако отсчет своей истории ведет с 1611 г., когда в Лемболово был основан первый финноязычный приход. Таким образом, в апостольской преемственности церковь восходит к Шведской лютеранской церкви. До начала XVIII в. финские приходы, находившиеся тогда на территории Швеции, постепенно развивались: в 1639 г. территория Ингрии была разделена Выборгским генерал-губернатором на два пробства, а в 1642 г. у Церкви появился первый епископ. При Петре I территория перешла под господство русской короны, тогда же центром русского лютеранства стал Санкт-Петербург. К 1712 г. в столице и ее окрестностях имелось уже 32 финноязычных прихода, количество членов которых составляло порядка 147 тыс. человек [Резниченко, 2011, 237]. Самой крупной финской общиной была община церкви св. Марии. В годы советской власти — время масштабных церковных гонений, период, когда храмы закрывались, приходы уничтожались, а священнослужители подвергались жестокому репрессиям, — церковь фактически перестала существовать: последние лютеранские храмы были закрыты в конце 30-х гг. прошлого столетия. А. Я. Резниченко отмечает: «К 1936 г. лютеранских служителей в стране осталось всего восемь, хотя еще в 1900 г. в стране было 190 духовных лиц ЕЛЦ. К концу 1937 г. уже не существовало ни служащих в приходах пасторов, ни действующих приходов: религиозная жизнь и духовная активность лютеранских общин на время прекратились» [Резниченко, 2011, 239].

Постепенное возрождение церковной жизни ингерманландских лютеран началось в 60–70-е гг. XX в., когда они присоединились к Эстонской лютеранской церкви (кон. 1960-х гг.). Позже советское правительство разрешило финноязычным лютеранам проводить богослужения открыто (до этого времени верующие собирались тайно), были заново открыты два прихода: в Петрозаводске и Пушкине [Резниченко, 2011, 239]. Еще до провозглашения независимости Эстонии выдающимся проповедником, музыкантом, миссионером, пастором Арво Сурво была высказана идея о создании самостоятельного ингерманландского пробства. После выхода Эстонии из состава Советского Союза в 1991 г. идея пастора А. Сурво привела к появлению новой независимой лютеранской церкви на территории России — Церкви Ингрии. Ее возглавил финский епископ-эмеритус Лейно Хассинен, в речи после своей хиротонии заметивший, что его миссия в новой церкви сродни ракете, выводящей на орбиту космический корабль, и что в будущем церковь должна выбрать епископа из числа своих служителей [Резниченко, 2011, 239]. Это и произошло в 1995 г., когда епископом был избран настоятель Колтушской Евангелическо-лютеранской общины пастор А. М. Кугаппи. Именно благодаря неустанной деятельности нового епископа работа по возрождению и созданию приходов значительно активизировалась и «расширилась на всю страну» [Резниченко, 2011, 240].

В наши дни церковь, чье официальное название хоть и связано исторически с географической областью — Ингерманландией, или Ингрией, простирающейся от Карелии до границы с Эстонией, — уже не является национальной, поскольку объединяет верующих представителей разных народов и имеет приходы (их 121 по данным 2021 г.) не только в Ленинградской области, но и на всей территории России: от Сибири до Калининграда, от Карелии до Кавказа, официальный язык церкви — русский. Т. н. национальная составляющая в деятельности общин была сразу же, еще в 90-е гг., «отделена от миссии». Это историческое решение обусловило рост и развитие ЕЛЦИ, выбравшей евангельскую проповедь для всех, независимо от национальности и места проживания [Крылов, 2012, 99].

Все приходы объединены в 9 пробств: Западно-Ингерманландское, Карельское, Московское, Приволжское, Санкт-Петербургское, Северное, Сибирское, Уральское, Южное. Высшим административным органом церкви является Синод, созываемый ежегодно, между заседаниями Синода управление осуществляется Синодальным Советом. Деятельность приходов координируют отделы, работающие при Центральной канцелярии епископа в Санкт-Петербурге, их всего пять: Миссионерский, Диаконический, Детско-юношеский, Информационный и Экономический.

В 1995 г. был основан Учебный центр, преобразованный впоследствии в Теологический институт Церкви Ингрии (ТИЦИ), готовящий пасторов, музыкальных, детских и диаконических работников.

Еще до начала своей официальной деятельности ЕЛЦИ стала выпускать ежеквартальный епархиальный журнал «Церковь Ингрии», первый номер вышел 23 декабря 1991 г. Как отмечает П. В. Крылов — кандидат исторических наук, научный сотрудник Петербургского отделения Института истории РАН, пастор ЕЛЦИ, настоятель прихода в Скворицах, — журнал очевидно является изданием конфессиональным и «не может считаться <...> ингерманландским изданием, поскольку учредившая его поместная Церковь в полной мере следует библейскому правилу апостола Павла, согласно которому нет ни иудея, ни эллина, и проповедь направлена представителям всех народов» [Крылов, 2012, 99]. Таким образом, «журнал никогда не позиционировал себя в качестве принадлежащего к определенному этническому сообществу, тем более что значительная часть его аудитории пользуется в повседневном обиходе русским языком» [Крылов, 2012, 99]. Естественно, что и сам журнал выпускается на русском языке.

Рассматривая содержание журнала, можно отметить несколько главных его тем. Во-первых, это история Церкви Ингрии: времена советского богоборчества, возрождение приходов и храмов. Во-вторых, журнал подробно освещает современную церковную жизнь, рассказывая о деятельности общин и важных общецерковных событиях: рукоположениях священнослужителей, праздниках, открытии новых храмов. Постоянная рубрика «Летопись событий» информирует читателей о том, что произошло или происходит в приходах, в Кафедральном соборе св. Марии, Теологическом институте. Особое место среди этого рода материалов уделяется церковным связям с православными и другими христианскими общинами страны. Весьма интересны материалы о работниках приходов и простых прихожанах — это истории о том, как люди пришли к вере, как нашли свое место в церкви. Важным разделом являються проповеди, они могут быть представлены в виде обращения главного редактора (епископа), адаптированных для печати отрывков из т. н. «Пасторского часа» или «Библейского часа» (бесед и обсуждений текстов Священного Писания, регулярно проводящихся пасторами в церквях). Эти материалы обычно занимают не больше одной-двух полос. В силу отсутствия практики выплаты гонорара за статьи и недостаточного количества штатных авторов основным жанром подачи материала в «Церкви Ингрии» является интервью. Готовит материалы ответственный редактор: составляет вопросы, записывает ответы и компоует текст публикации. И, наконец, на страницах журнала регулярно появляются статьи об истории лютеранского вероучения. Таким образом, журнал устанавливает четкие связи между эпохой Реформации, когда лютеранство только зарождалось, современной жизнью христиан разных конфессий в России и приходами, помогая читателю чувствовать себя частью общины и церкви, частью лютеранского и христианского сообществ России. Иногда выпускаются и тематические номера, в частности юбилейные: в честь 500-летия Реформации или выхода в свет 100-го выпуска «Церкви Ингрии». В 2018 г. вышел тематический номер, целиком посвященный литургии, в его содержании — статьи пасторов и прихожан, посвященные вопросам литургической жизни.

Главным редактором журнала традиционно является епископ — председатель ЕЛЦИ, в настоящее время это И. С. Лаптев; ответственный редактор — Д. А. Шкурлятьева, руководитель епархиальной пресс-службы. Тираж 1 тыс. экз., объем разнится от номера к номеру и составляет в среднем 20–30 полос. В конце 2021 г. издание отметило свой 30-летний юбилей. За эти годы многое изменилось: новости появляются в социальных сетях² задолго до того, как их опубликует ежеквартальный церковный журнал.

² С 2015 г. ЕЛЦИ активно ведет постоянный блог «Лютеране России — Церковь Ингрии» в социальной сети «ВКонтакте», в этой же социальной сети работают блоги общин («Анненкирхе, лютеранская церковь св. Анны», «Евангелическо-лютеранская Церковь Святой Марии», мн. др.), ТИЦИ, воскресных школ приходов, различных проектов, осуществляемых ЕЛЦИ, и т. д. Официальный сайт Церкви Ингрии: elci.ru, работает с 2007 г.

Верующие могут непосредственно участвовать в мероприятиях благодаря онлайн-трансляциям. С 2020 г. издание выходит и в электронной версии, есть возможность оформить годовую подписку за 150 рублей. Тем не менее, как замечает Д. А. Шкурлятьева, бумажную версию «Церкви Ингрии» все еще ждут, читают и любят «в Сибири, на Урале, в маленьких деревнях Карелии и в огромной Москве» [Шкурлятьева, 2021, 4]. Издание распространяется в приходах ЕЛЦИ, новый номер можно купить за 100 руб., старые номера бесплатны. Верующие могут также приобрести «Церковь Ингрии» в магазине христианской литературы «Слово». Журнал не является коммерческим проектом и выпускается в основном на пожертвования. В «Книжной палате» издание не зарегистрировано, однако все его выпуски редакция направляет в Российскую государственную библиотеку. Стоит также отметить, что в 2020 г. вышел всего один его номер, что было связано с пандемией: не работали типографии, а кроме того, ЕЛЦИ испытывала определенные финансовые трудности, которые не могли не сказаться и на издательской деятельности. В 2022 г. вышло всего два номера епархиального журнала. Однако несмотря на финансовые и другие проблемы, руководство ЕЛЦИ намерено продолжать традицию выпуска журнала, поскольку он играет важную роль в жизни приходов, объединяя верующих разных поколений и разных частей страны. Еще раз подчеркнем, что это старейший журнал, издаваемый ЕЛЦИ. Ни одно другое ее периодическое издание не просуществовало столь долго.

В 2020 г. ЕЛЦИ приступает к формированию концепции нового корпоративного проекта — выпуску журнала, получившего название «Вестник Синода». Первый номер вышел специально к выборам и собранию Синода. «Вестник Синода» — ежегодник, его главная цель — информировать приходы о деятельности церкви в масштабе страны. Статьи ежегодника, объем которого не превышает 20 полос, посвящены применению успешных практик в работе, главным образом, отделов ЕЛЦИ: Диаконического, Миссионерского, Информационного, Детско-юношеского. Важное место в содержании журнала занимают статьи, рассказывающие о деятельности Теологического института (ТИЦИ), а также различных мероприятиях, конференциях, проектах, в которых участвуют представители Церкви Ингрии. Главный редактор — И. С. Лаптев, все три номера «Вестника» открываются именно его редакторской колонкой, сочетающей проповедь с напутствием. Выпускающий редактор — Д. А. Шкурлятьева. Журнал распространяется бесплатно среди членов Синода, а также рассылается в библиотеки приходов. Тираж 1 тыс. экз.

Оба журнала выпускаются силами сотрудников Информационного отдела ЕЛЦИ, руководителем которого является Д. А. Шкурлятьева, а также привлеченного по договору подряда верстальщика и специалиста по рассылке (это работник Центральной канцелярии).

Говоря о периодических изданиях ЕЛЦИ, нельзя не упомянуть о молодежном журнале «Выбор», выпуск которого был приостановлен в связи с началом пандемии. «Выбор», выпускавшийся силами Детско-юношеского и Миссионерского отделов ЕЛЦИ, был посвящен вопросам изучения Библии, христианской этики, рассказывал о жизни верующей молодежи в России, Финляндии и Эстонии (журнал выпускался сразу в трех странах на трех языках). На страницах журнала обсуждались исключительно те вопросы, что волновали молодых христиан трех стран: современная музыка и фильмы, интересные события христианского мира, в нем размещались статьи и интервью, посвященные важным проблемам, тревожившим молодежь: самооценка, отношения, выбор профессии, жизнь христианина в современном мире. Русскоязычная редакция состояла из верующих молодых людей, членов приходов ЕЛЦИ. Выходил журнал 4 раза в год с 2011 по 2020 г.

С середины 90-х гг. Церковь выпускала и другие периодические издания для детей и молодежи, правда, просуществовали они недолго. Это детский журнал «Для тебя» (1995–2001), а также молодежный журнал «Тимофей» (1996–2001).

Среди периодических изданий ЕЛЦИ непременно стоит отметить научный ежегодник «Религия. Церковь. Общество», выпускаемый с 2012 г. Главный редактор издания — А. М. Прилуцкий, доктор философских наук, профессор (Российский

государственный педагогический университет им. А. И. Герцена). Ответственный редактор — А. В. Каргальцев, проректор Теологического института Церкви Ингрии (ТИЦИ), кандидат исторических наук, выпускающий редактор — З. А. Лурье, кандидат исторических наук, преподаватель ТИЦИ. В редакционный совет входят историки, философы, представители отечественного и зарубежного научного сообщества. В ежегоднике публикуются статьи на русском, а также переводы с английского, немецкого, французского, испанского, итальянского и финского языков. Среди постоянных рубрик альманаха: «Философия религии», «Религия и общество», «История и культура», «Источниковедение и текстология». Журнал индексируется в базах «IxTheo», «Российский индекс научного цитирования», полный текст журнала и архив номеров доступен на сайте издания, в библиотеках «КиберЛенинка», eLIBRARY.Ru, ряде зарубежных баз данных. Все публикации осуществляются на безвозмездной основе. Печатный тираж обычно не превышает сотни экземпляров. По книжным магазинам журнал не распространяется. С 2014 г. поддержку альманаху оказывает «Союз Мартина Лютера» (Martin Luther Bund).

Завершая рассказ о периодических изданиях, необходимо упомянуть газету для служителей и сотрудников ЕЛЦИ «Актуально-насушно», которая выходила с 1998 по 2001 г., а также совместный с Евангелическо-лютеранской церковью России проект газеты «Лютеранские вести», в котором ЕЛЦИ участвовала с 2001 по 2010 г.

Что касается собственно книжных изданий, то первое время Церковь Ингрии получала книги: тексты Священного Писания, катехизисы, «Книгу согласия», сборники гимнов (без которых немислимо лютеранское богослужение) и молодежные песенники, главным образом из-за рубежа, в основном из Финляндии. Но от сборников гимнов *Virsiikirja* пришлось быстро отказаться, так они были изданы на финском языке, а ЕЛЦИ стала развиваться, как мы помним, в несколько другом направлении, следуя завету ап. Павла «покорять вере все народы» (Рим 1:5) вне зависимости от национальности.

Среди зарубежных изданий, которые до сих пор используются членами приходов и приходскими библиотеками, стоит особо выделить «Большой катехизис» Мартина Лютера (1996, без указания тиража), издание которого на русском языке было осуществлено Финляндской церковью лютеранского исповедания (STLK). Отметим, что это весьма консервативная церковь, не одобрявшая с свое время либерализма финской государственной церкви и выделившаяся из нее. Текст «Катехизиса» был переведен с немецкого выдающимся переводчиком А. А. Никитиным, автором т.н. архаичного перевода «Книги согласия», который попытался сохранить в русском переводе уникальный стиль д-ра Лютера. STLK издавала для российских лютеран и «Краткий катехизис» на русском языке. С 1992 по 1995 г. вышло четыре его издания суммарным тиражом в 66 тыс. экз.

Одним из первых изданий, подготовленных сотрудниками церкви, стал сборник гимнов, выпущенный издательством «Андреев и согласие» в 1994 г. тиражом в 10 тыс. экз. (Сборник гимнов, 1994). Сборник, составителем которого стал пастор В. Л. Киннер (Благинин), содержит 182 гимна, а также краткий молитвослов и катехизис. Всего к настоящему моменту вышло уже три издания «гимников», как их обычно называют верующие, последнее осуществлено исключительно силами прихожан и сотрудников церкви в 2013 г. (тираж 10 тыс. экз., отв. редактор — Д. А. Шкурлятьева). Гимны, вошедшие в этот сборник (Сборник гимнов, 2013), представляют собой образцы как исторические, так и современного литургического пения в переводах на русский язык, исключение составляют лишь небольшое количество гимнов на латыни, вошедших в раздел песнопений Taize. Здесь мы встретим как гимны, сочиненные самим Лютером, так и переводы известных католических песнопений: «Тихая ночь», «Придите к Младенцу, верные, с весельем!». Все гимны распределены по тематическим разделам: «Адвент», «Рождество», «Богоявление», «Великий пост», «Пасха», «Вознесение», «Пятидесятница», «Троица», «Преображение», «День всех святых», «Судное воскресение», «Смерть и вечная жизнь», «Крещение», «Причастие», «Покаяние»,

«Венчание», «Божье Слово», «Вера», «Молитва», «Божья милость во Христе», «Духовные песни», «Песнопения Taize» и др. В сборник включены также такие разделы, как «Литургический» (это чинопоследование богослужения, помогающее верующим следить за ходом литургии, осознавая все действия литурга) и «Псалмы и кантики». В последний раздел — «Приложение» — вошли «Краткий катехизис», небольшой молитвенник, в нем собраны молитвы свв. Иоанна Златоуста, Василия Великого, Ефрема Сирина, Иоанна Кронштадтского, оптинских старцев, Франциска Ассизского, Фомы Аквинского и др.). В аппарате издания представлен алфавитный список гимнов, что значительно облегчает их поиск. В 2020 г. вышли аудио- и PDF-версии сборника, они размещены в режиме открытого доступа на официальном сайте ЕЛЦИ. В настоящее время готовится уже четвертое его издание, что отнюдь не удивительно, поскольку сборник гимнов является одной из самых важных литургических книг для церкви, совместное пение прихода и литургов объединяет общину и вдохновляет на служение Богу. Гимны для лютеран — это стихотворная проповедь, положенная на музыку. Именно поэтому в издательском репертуаре ЕЛЦИ уделяется столь пристальное внимание «гимникам», в том числе и молодежным песенным сборникам. Свой первый песенник молодежь Церкви Ингрии получила в 1995 г., это был сборник из 72 духовных песен на финском и русском языках, ноты и аккорды отсутствовали. А к Пасхе 2001 г. по инициативе Детско-юношеского комитета был издан новый молодежный песенник, преимущественно на русском языке (Молодежный песенник, 2001) тираж издания составил 20 тыс. экз.

В 2000 г. совместно с издательством «Светоч» был выпущен «Финско-русский евангелическо-лютеранский Катехизис», куда вошли «Краткий катехизис» доктора Мартина Лютера, а также положения христианского учения. Это второе, исправленное издание перевода, подготовленного пастором В. Л. Киннером (Благининым) в 1991 г. Текст этого катехизиса, как поясняет в предисловии еп. А. М. Кугаппи, «содержит официально принятое... Церковью христианское учение», в отличие от других катехизисов «с разными методами толкования» (Финско-русский катехизис, 2000, 5).

Конфирмационный учебник «Мы нашли путь» (Смедс, Вяйзя, 2003) был также издан благодаря усилиям Детско-юношеского комитета ЕЛЦИ (тираж 20 тыс. экз.). Одним из авторов его стала выдающаяся отечественная органистка, преподаватель Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова, кантор собора св. Марии М. М. Вяйзя. Учебник до сих пор используется во многих приходах для катехизации верующих, готовящихся к конфирмации. Материал разбит на два основных раздела: «Христианское учение и сведения о Библии» и «Церковная музыка, богослужение и церковный год». Первый раздел посвящен основам библейско-христианского вероучения и влиянию Библии на жизнь людей. Авторы разъясняют молодежи, готовящейся стать христианами, суть заповедей, указывают на те опасности (в виде разного рода искушений, ведущих ко греху), которые подстерегают современного человека, показывают, что значит быть христианином. Особое место в учебнике отведено евангельской проповеди, а также важнейшему значению таинств: Крещения и Причастия. Здесь же рассказывается и об устройстве церкви, ее обычаях и повседневной жизни. Вторая часть учебника посвящена столь важному для всех лютеран музыкальному служению: истории церковной музыки, гимнам и духовным песням, без исполнения которых не обходится ни одно богослужение. Учебник проиллюстрирован многочисленными фотографиями, снабжен заданиями в форме небольших тестов. Наиболее важные для конфирмантов положения христианского и, в частности, лютеранского вероучения авторы выделили в виде небольших блоков текста, набранных цветным курсивом на полях.

Среди изданий ЕЛЦИ стоит отметить еще одно, предназначенное для детей и подростков. Это небольшая по формату и объему книжка в обложке под заглавием «Путеводитель по Библии для тебя... пожалуйста!» (Путеводитель, 2004), вышедшая в 2004 г. тиражом 5 тыс. экз. Текст подготовлен коллективом авторов «Союза читателей Библии» и «Миссии Евангелическо-лютеранских студентов и школьников» (Финляндия),

в издании принимало участие «Христианское общество „Библия для всех“ Российского союза евангельских христиан-баптистов», перевод с финского — Н. М. Вайзя. Книга представляет собой пересказ отрывков из Нового Завета с пояснением для ежедневного чтения, некоторые отрывки снабжены также небольшими дидактическими заданиями. На последних страницах предоставлена информация о детской и молодежной работе ЕЛЦИ: молодежных богослужениях, конфирмационном лагере.

Основанный в 2005 г. Учебный центр Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии (впоследствии — ТИЦИ) подготовил и выпустил с помощью издательства «Светоч» книгу известного финского теолога, доктора систематического богословия Ристо Ахонена «Миссия в новом тысячелетии» (Ахонен, 2005). Труд Ахонена разъясняет теоретические особенности и различные практические аспекты современной миссиологии, поэтому издание использовалось в качестве учебного пособия студентами Центра.

Первый официальный служебник ЕЛЦИ — «Литургический сборник» (Литургический сборник, 2005) под редакцией пастора Ф. П. Тулынина — был выпущен в 2005 г. издательством «Светоч» тиражом в 500 экз. До этого времени литургии пользовались «опытным образцом» — литургическим Уставом, составленным пастором В. Л. Благининым. Еще в 1993 г. Синод Церкви Ингрии постановил, что ЕЛЦИ будет придерживаться скандинавской традиции богослужения, основываясь на своем историческом происхождении и тесных связях между Финляндской и Ингерманландской церквями, которые не смогла прервать даже революция 1917 г., лишь гонения 1930-х гг. уничтожили «эти, веками существовавшие, отношения» (Литургический сборник, 2005, 306). При этом Синод отметил, что после возобновления регулярной деятельности приходов в конце 1980-х гг. в рамках Евангелическо-лютеранской церкви Эстонии литургии стали придерживаться принятой там немецко-прибалтийской традиции, являющейся другим проявлением «одного лютеранства» (Литургический сборник, 2005, 306). Разница в традициях берет свое начало в исторически различных условиях развития лютеранства в Германии (а затем и Прибалтике) и Скандинавии, поскольку межконфессиональные столкновения с Католической Церковью проявились на родине Мартина Лютера гораздо сильнее, чем, скажем, в Швеции. Отсюда и практически полное отвержение всех обычаев и ритуалов, принятых у католиков: крестного знамения, ритуальных одежд литургов, изображений святых и др., у приверженцев германской традиции. Стоит отметить, что сам Лютер «не был представителем литургического радикализма» (Литургический сборник, 2005, 306), полагая, что все, что не противоречит Писанию, допустимо: и совершение крестного знамения, и проведение шествий (крестных ходов), и ношение пасторами литургических облачений во время богослужений.

История создания сборника началась еще в 1994 г., когда была образована литургическая рабочая группа во главе с еп. А. М. Кулаппи, которая занималась разработкой проведения богослужений (особое внимание уделялось, в том числе, особенностям музыкального их сопровождения и одевания священников), а также правил поведения во время мессы для прихожан. В мае 1996 г. Синодальным советом был утвержден Богослужебный устав ЕЛЦИ, единый для всех приходов. Результатом всей этой кропотливой работы стало издание «Литургического сборника».

Основой сборника 2005 г. стала т. н. «Имперская Агенда», утвержденная Генеральной консисторией в 1897 г. При практически полном сохранении чинопоследований (в них редактор-составитель внес лишь незначительные изменения) тексты сборника несколько изменены стилистически, приведены некоторые дополнительные литургические тексты из других лютеранских чинопоследований. В предисловии к сборнику еп. А. М. Кулаппи отмечает, что подготовка издания имела целью «собрать воедино собственно Служебник и справочно-вспомогательный материал, который с пользой для служения могут использовать как пасторы и диаконы, как и катехеты и алтарники», поэтому книга может быть использована «и в качестве учебного пособия для занятий конфирмационных школ, а... прихожане, желающие изучить структуру и символику лютеранского богослужения, могут найти в ней ответы на многие литургические вопросы» (Литургический сборник, 2005, 3–4). Именно по этим причинам

в сборник, помимо собственно чинопоследований и Требника, вошел раздел «Руководство по литургии», разъясняющий основы Богослужебного устава ЕЛЦИ, обязанности пасторов, диаконов, алтарников и причетников при подготовке к богослужению, а также особенности их одеяния, ход богослужения, правила поведения причастия, правила поведения прихожан и мн. др. Авторы-составители особо подчеркивают, что прихожанам необходимо подробно объяснять суть символики богослужения, литургических одеяний пасторов, христианских символов, например крестного знамения. То же касается и правил поведения верующих во время богослужения, поскольку они должны совершать все действия исключительно осознанно, ведь «богослужение не является пустым формальным обрядом, но каждый его участник является частью единого сокровища веры» (Литургический сборник, 2005, 306).

В конце 2015 г. была образована специальная Литургическая комиссия, целью которой стала подготовка к публикации нового литургического сборника, полностью соответствовавшего современному этапу развития церкви по полноте, универсальности, унифицированности (это важно для единообразия литургии во всех приходах) и конфессиональности. Под последним имеется в виду возможность разнообразия литургического благочестия, но без противоречий лютеранскому богословию. К сожалению, этот важный и нужный проект пока остается на уровне замысла, но с 2022 г. работа Литургической комиссии по созданию нового сборника была возобновлена. В настоящее время пасторы используют тестовый вариант, разработанный Литургической комиссией в 2017–2018 гг. По содержанию он повторяет изданный в 2005 г. сборник под редакцией пастора Ф. П. Тулынина, но текст представлен в более удобной для литурга форме.

Еще одним чрезвычайно важным издательским проектом ЕЛЦИ стал «Молитвослов и Краткий Катехизис» (Молитвослов, 2015), подготовленный силами сотрудников и прихожан Кафедрального собора св. Марии во главе с его настоятелем пастором М. В. Ивановым. Небольшой по формату и объему, он выдержал уже два издания: в 2015 и 2016 гг. (весьма незначительным тиражом — всего по 500 экз.), готовится к выходу третье. Издание осуществлено благодаря сотрудничеству с лютеранским Фондом «Конкордия». Стоит отметить, что ISBN у этого издания отсутствует, так как оно предназначено исключительно для внутренних нужд Церкви Ингрии. Это одно из немногих рассмотренных нами книжных изданий ЕЛЦИ, не зарегистрированных в системе обязательного экземпляра Российской книжной палаты. Во введении пастор М. В. Иванов подчеркивает, что целью издания является действенная помощь верующим в организации их молитвенной жизни, и призывает к настойчивости в молитве, подчеркивая, что «именно в молитвенной жизни мы можем проявить верность Господу» (Молитвослов, 2015, 9). В разделах книги собраны молитвы на все случаи жизни: личные и семейные (ежедневное молитвенное правило с комментариями), перед и после Причастия, для Исповеди (в т. ч. для пастора, готовящегося выслушать Исповедь) и Крещения, для Страстной недели и Пасхи, литании и несколько псалмов (91, 120, 102, 30, 26 и 22). В основном разделе представлены молитвы «Отче наш», «Апостольский Символ веры», «Малое славословие», «Трисвятое», «Молитва Святому Духу», молитвы святых Православной и Католической Церквей: свв. Иоанна Златоуста, Василия Великого, Ефрема Сирина, Иоанна Кронштадтского, оптинских старцев, Амвросия Медиоланского, Франциска Ассизского, Августина Блаженного, Фомы Аквинского, а также лютеранских пасторов и богословов: Мартина Лютера, Иоганна Герхарда, Дитриха Бонхеффера и мн. др. Издание содержит также «Краткий катехизис» Мартина Лютера и «Лекционарий», порядок ежедневного чтения Священного Писания на год.

Мы рассмотрели основные литургические и учебные издания ЕЛЦИ, но ими книжный репертуар Церкви Ингрии не ограничивается. Перейдем к рассмотрению других издательских проектов, осуществленных в последнее десятилетие. Для удобства стоит, пожалуй, классифицировать издания тематически: теологические (догматика, экзегетика) и исторические.

Говоря об истории Церкви Ингрии, нельзя не отметить, что она подробным образом описана в монографиях О. В. Курило, О. А. Лиценбергер, работах пастора П. В. Крылова, пастора А. Я. Резниченко³ (этих авторов мы уже упоминали), С. Э. Яловицкой (ее монографию рассмотрим чуть позже), а также многочисленных изданиях краеведческой тематики, которые выпускают Санкт-Петербургские издательства, например «Гйоль», с которым Церковь Ингрии сотрудничает давно и плодотворно. Позволим себе упомянуть лишь одно из них: «История финской Евангелическо-лютеранской Церкви Ингерманландии» коллектива авторов (СПб.: Гйоль, 2012). Что же касается собственных изданий ЕЛЦИ, то первой книгой подобного рода стало юбилейное издание «Путь веры длиною в столетия» (Путь веры, 2012), посвященное 400-летию Церкви Ингрии. Оно было подготовлено силами прихожан и сотрудников под редакцией еп. А. М. Кугаппи. Тираж издания, ставшего уже библиографической редкостью, составил 1 тыс. экз. В книгу вошли многочисленные фотографии из семейных архивов, воспоминания прихожан, пасторов и членов их семей.

В 2015 г. при поддержке издательства «Гйоль» вышла книга «Евангелическо-лютеранская церковь Святой Марии», тираж 1 тыс. экз. (Евангелическо-лютеранская церковь Святой Марии, 2015). Ее авторы — настоятель прихода св. Марии пастор М. В. Иванов, кантор М. М. Вязя и переводчик, секретарь Санкт-Петербургского пробства Т. В. Шадрунова — собрали и представили в издании обширнейший материал об истории Кафедрального собора св. Марии, что находится на Большой Конюшенной улице в Санкт-Петербурге. Во введении авторы рассказывают о том, кто такие лютеране, как появилась эта христианская деноминация. Основной текст поделен на главы по периодам и знаковым событиям: возникновение и развитие общины (с допетровских времен до 1917 г.), период гонений на церковь, восстановление прихода в 1990-х гг., реставрация храма, сегодняшняя жизнь прихода. Издание проиллюстрировано большим количеством уникальных фотоматериалов: здесь и исторические документы, и портреты пасторов, членов их семей, и интерьеры храма. В издании представлено также множество современных фотографий, рассказывающих о жизни возрожденной общины: этапы реставрации, музыкальные служения, конфирмации, деятельность воскресной школы и мн. др. Весьма интересны приложения: список настоятелей прихода начиная с 1703 г., портреты пасторов, а также Краткий катехизис Мартина Лютера и контактные данные храмов Санкт-Петербурга и Ленинградской области. Для подготовки издания авторы использовали архивные материалы РГИА, ЦСГА, ЦГАИПД СПб, а кроме того — более 80 опубликованных источников на русском, немецком, финском, шведском и эстонском языках.

Из всех рассматриваемых нами изданий ЕЛЦИ лишь одно вышло не в Петербурге, а в столице Карелии — Петрозаводске. Это монография кандидата исторических наук С. Э. Яловицкой «Лютеране в Карелии: исторические очерки» (Яловицкая, 2016), тираж составил всего 300 экз. Издание подготовлено и осуществлено при финансовой поддержке Министерства по вопросам национальной политики, связям с общественными, религиозными объединениями и средствами массовой информации Республики Карелия в рамках проекта «Лютеране среди вызовов современного мира». Выход книги в свет был приурочен к проведению в Петрозаводске в августе 2016 г. Финно-угорской теологической конференции — встречи представителей лютеранских церквей финно-угорских народов, проходящей раз в четыре года. При работе над монографией, рассказывающей об истории возникновения и распространения лютеранства на территории Карелии, судьбах приходов в советское время, особенностях религиозной самоидентификации, конфессиональных традициях и практиках современных лютеран, автор активно использовала материалы архивов Карельского пробства, личные наблюдения и рассказы прихожан. Настоящая монография является ценным исследовательским вкладом в историю отечественного лютеранства.

³ А. Я. Резниченко является автором известной монографии «Империя протестантов», третье издание которой вышло в издательстве «Эксмо» в 2022 г.

В 2017 г. по заказу ЕЛЦИ в издательстве «Гйоль» выходит еще одна книга, посвященная истории Церкви, — «Ялмари Лауриккала. Биография. Проповеди. Воспоминания» (Ялмари Лауриккала, 2017). Перевод с финского был осуществлен Т. В. Шадруновой, верстка и дизайн — С. П. Парркинен. Биография духовного отца ингерманландских финнов Селима Ялмари Лауриккала, который возглавил Евангелическо-лютеранскую церковь Ингрии⁴ в качестве пробста и председателя Консistorии в самый сложный период: с 1925 по 1937 гг., была составлена его племянницей Сайни Лауриккала в 1969 г. Материалы, вошедшие в издание, представляют собой записи личных бесед с Я. Лауриккала, а также дневниковые записи его жены Сайми, воспоминания его дочери, друзей и коллег. Издание обильно проиллюстрировано архивными фотоматериалами. Торжественная презентация книги прошла в церкви св. Марии 8 февраля 2018 г., на ней присутствовали внуки пастора, еп. А. М. Кугаппи и генеральный консул Финляндии в Санкт-Петербурге.

Сотрудничество с «Гйоль» не ограничивалось лишь выпуском изданий, посвященных церковной истории. Так, в 2014–2016 гг. по заказу и при посредничестве ЕЛЦИ был издан целый ряд небольших по объему книг скандинавских проповедников: «Красная нить Библии» Лейфа Нумелла (Нумелла, 2015), «Жизнь и Евангелие» Веса Оллилайнена (Оллилайнен, 2014), «Впусти в сердце Жизнь» Петри Вялимяки (Вялимяки, 2016), «Да, Бог действует!» Ханса Ньюхолма (Ньюхолм, 2016), «На пути к исцелению» Аско Матикка (Матикка, 2015). Переводы всех этих книг были осуществлены сотрудниками Церкви Ингрии, часть тиража распространялась по приходам. Некоторые из названных изданий доступны в приходских библиотеках. Например, «Красная нить Библии», книга, изданная в 2015 г., представляет собой курс для изучения Библии пастора Лейфа Нуммела, преподававшего и проповедовавшего в приходах Церкви Ингрии. Не будем подробно останавливаться на всех этих изданиях, поскольку в настоящее время ЕЛЦИ избрала другую стратегию формирования своего издательского репертуара, делая ставку на более фундаментальные, научные труды классиков лютеранского богословия, а также на публикацию собственных материалов. К последним отнесем целый цикл из пяти книг по экзегетике, подготовленный настоятелем Кафедрального собора св. Марии пастором М. В. Ивановым на основе проповедей и конспектов для занятий в «Школе христианской веры». Часть этих материалов печаталась в виде небольших статей в «Приходских листках» общины св. Марии. Благодаря помощи Фонда «Конкордия» в лице его руководителя И. М. Савича и профессиональной работе опытного редактора А. Л. Сагаловой все эти тексты были выпущены отдельными изданиями. Первой из них стала книга «Верую: Размышление над Апостольским Символом веры». Первое издание вышло в свет в 2015 г. (Иванов, 2015), второе — в 2017 г. (Иванов, 2017), третье — в 2020 г. (Иванов, 2020). Тираж каждого составил 500 экз. В 2016 г. часть этой книги была прочитана А. А. Маершиным в эфире «Радио Мария», а в марте 2019 г. полная аудиоверсия книги была размещена на «Трансмировом радио». Во всех трех изданиях отсутствует ISBN.

Следующая книга цикла, «Беседы о Послании к Филиппийцам Апостола Павла», была издана в 2016 г. тиражом 500 экз., ISBN отсутствует (Иванов, 2016). Запись аудиоверсии книги в прочтении автора для «Трансмирового радио» была начата в 2018 г. и появилась в открытом доступе в 2020 г. В этом же году выходит третья книга цикла, «Послание к Колоссянам Апостола Павла» (Иванов, 2018), издательство «СИНЭЛ», тираж 500 экз., в предисловии к ней автор подчеркивает непреходящую значимость этого текста для повседневной жизни каждого христианина. Еще через год тиражом в 300 экз. в этом же издательстве выходит следующая книга пастора — толкование Посланий апостола Иоанна «Жить во свете» (Иванов, 2019). Последняя книга цикла — «Книга Руфь: История о Боге сокровенном» — была издана в 2023 г. тиражом в 1 тыс. экз. (Иванов, 2023). Выход в свет каждой книги пастора М. В. Иванова — важное событие не только

⁴ Личность и деятельность С. Я. Лауриккала настолько значимы для церкви, что с 2019 г. в Теологическом институте Церкви Ингрии проводится ежегодная научная конференция «Лауриккаловские чтения».

для возглавляемого им прихода, но и для всех членов Церкви Ингрии. Эти издания можно приобрести в храмах, а также в магазине христианской литературы «Слово». Часть тиража непременно направляется в библиотеки приходов. Все книги пастора написаны весьма доступным и простым языком, поскольку предназначены самому широкому кругу читателей, их используют прихожане для домашнего чтения, а также служители церкви для проведения занятий в конфирмационных школах и во время «библейских часов». Несмотря на то, что издания выходили в разное время, в разных издательствах и в разных форматах, оформлены они однотипно: светлая обложка с тематически подобранным изображением. Подобный стиль оформления выбран намеренно, он свидетельствует о концептуальном единстве всех пяти книг.

Новый этап издательской деятельности ЕЛЦИ начался в юбилейном для всех лютеран 2017 г., когда в мире праздновалось 500-летие Реформации. Именно тогда было основано издательство Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии Verbum. Главной причиной, побудившей руководство ЕЛЦИ к этому серьезному шагу, стала необходимость подготовки и издания т. н. Учебной Библии с комментариями (Учебная Библия, 2017). Перевод комментариев с английского языка был осуществлен Фондом «Лютеранское наследие» (с оригинала Concordia Self Study Bible), он же оказал и финансовую помощь для осуществления публикации. Уникальное по полноте и составу текста издание вышло в свет в конце октября 2017 г., и как раз в День Реформации, 31 октября, в Кафедральном соборе св. Марии после торжественного богослужения один из теологических редакторов Библии пастор М. В. Иванов представил ее верующим. Объемный том, состоящий из 2336 страниц, содержит текст Священного Писания в синодальном переводе и подробнейшие комментарии (всего около 20 000) практически к каждому стиху Писания. Все книги Ветхого и Нового Заветов предваряют своеобразные введения, обобщающие значение и смысл книг, разъясняющие особенности текстов, здесь же читатель найдет множество карт, таблиц и схем, призванных наглядно помочь изучающим библейские тексты. Более осмысленному и глубокому пониманию Священного Писания способствуют многочисленные перекрестные ссылки. Издание вышло тиражом 3 тыс. экз.

После выхода в свет «Учебной Библии» Церковь Ингрии не планировала продолжать издание книг под маркой Verbum, но благодаря финансовой поддержке Фонда «Лютеранское наследие» уже в следующем 2018 г. был осуществлен проект издания труда выдающегося лютеранского мыслителя, соратника Дитриха Бонхеффера Германа Засе «Сие есть Тело Мое» (перевод с английского В. А. Володина, тираж 2 тыс. экз.) под редакцией пастора М. В. Иванова, он же — автор предисловия. Труд Г. Засе посвящен ехаристическому учению лютеранской церкви. Учение о таинстве Святого Причастия — один из важнейших догматов христианства, поэтому автор, как отмечает в предисловии пастор М. В. Иванов, «внимательно прослеживает историю формирования ехаристического учения», а также ту роль, которую сыграл Мартин Лютер в «процессе формулировки различных ехаристических доктрин» (Засе, 2018, 7). Настоящее издание, написанное вполне понятным и доступным языком, несмотря на обилие постраничных сносок и указателей, не является в полной мере научным, хотя и предполагает наличие у читателя некоторых начальных теологических знаний. Оно будет одинаково интересно как лютеранам, стремящимся пополнить свои знания в догматике, так и представителям других христианских конфессий, интересующихся историей ехаристического вероучения в Западной Церкви. Нельзя не отметить прекрасное художественно-полиграфическое исполнение издания. Позволим себе остановиться на нем более подробно: передняя сторона переплетной крышки и фронтиспис оформлены репродукциями работ художника Густава Кенига из альбома «Жизнь Лютера в 48 исторических гравюрах» (1857), на задней стороне — фотопортрет автора, краткая биографическая справка, аннотация к изданию и логотип издательства. Разворотный титульный лист набран в две краски, на контртитule помещен логотип Фонда «Лютеранское наследие», на основном титуле — логотип издательства. Бумага плотная, белая, шрифты яркие и четкие.

Сразу после выхода книги Г. Зассе была начата работа еще над одним изданием, завершить которое Verbum, увы, самостоятельно не смог. Это книга Эдмунда Шлинка, немецкого лютеранского теолога, «Учение о крещении» (Шлинк, 2019). Сверстанный и подготовленный к печати макет был передан Фонду «Лютеранское наследие». Книга вышла в свет в 2019 г. (перевод Е. С. Терехина, тираж 3 тыс. экз.) в оформлении Verbum (очевидно, издательством планировалось серийное оформление: и формат, и стиль этого издания полностью повторяет предыдущее), с логотипом издательства на задней стороне крышки переплета, но с указанием Фонда в сведениях об ответственности. Хотя в колофоне этого издания ЕЛЦИ упомянута в качестве партнера по проекту.

В дальнейшем издательская марка Verbum более не использовалась. И последние издания выходили с указанием ЕЛЦИ в сведениях об ответственности: это уже упомянутая нами книга п. М. В. Иванова «Руфь» (2023) и «Крещение, вера и спасение» М. К. Вайсянена (Вяйсанен, 2022), это издание осуществлено на средства автора — доктора теологии, епископа-эмеритуса, одного из лидеров «Фонда Лютера», его тираж составил 500 экз.

Наш рассказ об издательском репертуаре ЕЛЦИ был бы неполным без упоминания т. н. «Церковного ежедневника», выходящего с 2016 г. Первый выпуск «Ежедневника» был напечатан на ризографе собора св. Марии «тиражом» в 95 экз. В дальнейшем его стали печатать уже типографским способом в полиграфической компании «НП-Принт». «Ежедневник» — это небольшая книжечка карманного формата с календарем памятных дат, тематическим расписанием богослужений на год и графиком чтений Священного Писания на каждый день, в переплете. Выпуск «Ежедневника» приурочен к началу нового литургического года — у лютеран он наступает в первое воскресенье Адвента, с началом Рождественского поста (в конце ноября — начале декабря). На передней крышке переплета всегда выгеснено изображение, символически отражающее какое-то наиболее значимое, центральное событие предстоящего года, и цитата из Библии, например: 500-летие Реформации — «Роза Лютера», основание издательства Verbum — его издательская марка, посадка дерева пасторами ЕЛЦИ в Виттенберге — дерево, выборы нового епископа — епископская митра. Сегодня тираж «Ежедневника» зависит от количества заявок приходов и рассылается по всей стране. Часть тиража поступает на реализацию в магазин христианской литературы «Слово». С 2023 г. за его подготовку и издание отвечает Литургическая комиссия, секретарь которой, Д. А. Шкурлятьева, в течение года работает над его составлением, учитывая все необходимые дополнения в календаре памятных дат и изменения в распределении по дням библейских чтений.

В завершение отметим, что большинство книг, изданных при участии Церкви Ингрии, верующие могут получить в дар или приобрести за символическое пожертвование. Изданиями ЕЛЦИ пополняют свои фонды приходские библиотеки, естественно, на безвозмездной основе. Отдельные издания, например «Учебная Библия», книги пастора М. В. Иванова, наличествуют в ассортименте магазина христианской литературы «Слово», хотя в Церкви Ингрии издательская деятельность никогда не рассматривалась в качестве коммерческого проекта. Это очевидно, если проанализировать репертуар и особенности книгораспространения. Церковь активно продвигает издания, как собственные, так и других издательств, регулярно размещая информацию о вышедших книгах в социальных сетях, проводя презентации и встречи с авторами. При этом распространением своих изданий на рынке она не занимается, т. е. прибыли от продаж книг фактически не получает. Отсюда проистекают и многочисленные финансовые сложности, которые отнюдь не богатая ЕЛЦИ пытается решить, с благодарностью принимая помощь фондов «Конкордия» и «Лютеранское наследие», а также оказывая посильный вклад в реализацию издательских проектов партнерских организаций. Приведем в качестве примера одно из последних изданий Фонда «Лютеранское наследие», который является активным участником издательского процесса, выпуская большое количество литературы на русском языке для христиан всей России — пятое

издание «Книги согласия» в переводе Константина Комарова (Книга Согласия, 2023), одного из важнейших теологических сборников, определяющих, по словам пастора М. В. Иванова, лютеранскую конфессиональную идентичность. Издание, вышедшее тиражом в 1 тыс. экз., можно назвать образцовым с точки зрения как редакторской подготовки, так и художественно-полиграфического исполнения. В работе над проектом принимали участие и представители ЕЛЦИ: дизайнеры, которые подготовили суперобложку, а также все приходы, которые взяли на себя заботы по распространению готового тиража среди верующих (книгу можно приобрести за любое посильное пожертвование). Конечно, это лишь один пример плодотворного и долгосрочного сотрудничества Церкви Ингрии и Фонда, есть и другие проекты, в которых ЕЛЦИ выступает в роли бенефициара: например издание «Большого катехизиса» в 2019 г. или общецерковная акция по комплектованию фондов приходских библиотек. В этой связи также отметим давний, но очень важный совместный проект ЕЛЦИ с издательством «Эксмо»: издание одного из наиболее выдающихся трудов в истории христианской мысли — книги Иоганна Арндта «Об истинном христианстве» (Арндт, 2016). Значение этой книги для всех христиан настолько велико, что до революции ее дарили лучшим выпускникам Духовных академий Петербурга и Москвы. Перевод и подготовка текста были осуществлены под редакцией игум. Петра (Мещеринова). Участие в проекте ЕЛЦИ выразилось, во-первых, в научно-теологическом консультировании, во-вторых, настоятель Кафедрального собора св. Марии пастор М. В. Иванов написал короткое вступительное слово к этому изданию, а в-третьих, Церковью Ингрии была выкуплена часть тиража (общий тираж издания составил 4 тыс. экз.) еще до его выхода в свет. В сентябре 2016 г. книга была доставлена в собор св. Марии, где прошла ее презентация, на которой выступили игум. Петр (Мещеринов), еп. А. М. Кугаппи, настоятель прихода св. Марии пастор М. В. Иванов, профессор Санкт-Петербургской духовной академии прот. Георгий Митрофанов и другие участники — представители разных христианских конфессий.

Подводя итоги нашего обзора издательской деятельности ЕЛЦИ, подчеркнем несколько ключевых моментов, связанных с дальнейшими перспективами развития этого направления в рамках осуществляемой Церковью Ингрии литургической, миссионерской и научной работы.

Учитывая серьезный рост себестоимости конечного продукта на отечественном книжном рынке последних лет, можно спрогнозировать ухудшение и без того нестабильных финансовых возможностей для книгоиздания ЕЛЦИ. Ситуацию усугубляет и то, что у Церкви Ингрии нет специального органа, ответственного за издательскую деятельность, например издательского совета: решение об издании той или иной книги принимается обычно Канцелярской коллегией, если позволяют средства — книгу решают издавать. Инициатива обычно исходит от отделов ЕЛЦИ (Миссионерского, Дяконического, Молодежного и др.) и настоятелей приходов. Например, настоятель прихода Кафедрального собора св. Марии пастор М. В. Иванов, магистр богословия, признанный специалист церковной экзегетики, является инициатором издания не только собственных работ, но и многих других важных для Церкви, в том числе и переводных, исследований, которые мы рассмотрели в обзоре выше. Случается и так, что автор сам обращается в церковь с предложением издать свой труд, как, например, в случае с книгой Матти Вяйсянена «Крещение, вера и спасение».

Безусловно, за долгие годы Церковь Ингрии накопила значительный опыт работы в книжной сфере, отладив редакционно-издательский процесс в соответствии со своими весьма скромными финансовыми возможностями. Так, в роли переводчиков и редакторов зачастую (но не всегда) выступают прихожане, часто работающие безвозмездно или получающие гонорар, если это позволяют условия реализации проекта. Верстальщики и дизайнеры — это всегда специалисты, привлекаемые по договору. Роль ответственного редактора или координатора проекта лежит на руководителе Информационного отдела Д. А. Шкурлятьевой. Если речь идет о совместных проектах, всеми вопросами финансирования допечатной подготовки и тиражирования

занимаются партнеры. Тем не менее очевидное отсутствие четкого планирования, разработки издательского портфеля весьма усложняет работу. Отметим здесь также и отсутствие системы регистрации и учета вышедших изданий (хотя бы регулярно пополняемого библиографического раздела на сайте), это в значительной степени затрудняет поиск изданий потенциальными читателями и покупателями, не позволяет представить полной картины издательского репертуара Церкви Ингрии.

Условно репертуар изданий ЕЛЦИ можно разделить на четыре основных тематических направления: учебное (учебники, тексты «Катехизиса», «Учебная Библия»); литургическое (литургический сборник, молитвословы, сборники гимнов), теологическое (издание богословских работ) и историческое (книги по истории лютеранской церкви). Очевидно стремление церкви не просто обеспечить прихожан «книжным минимумом», остро необходимой в приходах литературой, но и познакомить их с наследием выдающихся лютеранских богословов. Отметим также, что в репертуаре двух последних десятилетий совсем нет книг для детей. Это можно объяснить сразу несколькими причинами: во-первых, детские издательские проекты требуют гораздо более крупных финансовых вложений, более тщательной редакторской и дизайнерской подготовки, на все это у Церкви Ингрии попросту нет ресурсов. Во-вторых, на рынке и без того представлено достаточное количество библейской литературы для детей, являющейся основой репертуара религиозной детской книги. Ее выпускают, например, Российское Библейское общество, «Издательство Московской патриархии», издательства «Никея», «АСТ», «Эксмо» [Старковская, 2019]. Конфессиональные особенности в сюжетно-тематическом разнообразии библейской литературы для детей не являются столь очевидными (их, в случае необходимости, могут разъяснить родители или учителя воскресной школы), поэтому выбор детской библейской книги весьма широк и не ограничивается рамками какой-либо деноминации.

Как показывает наш обзор, в целом издательская деятельность ЕЛЦИ развивалась поступательно. Это развитие прошло три условных этапа и отразилось на особенностях репертуара в разные периоды. Получая книги от дружественных зарубежных общин, но решительно отказавшись от издания книг на финском языке еще в начале становления, Церковь Ингрии сделала важный шаг в сторону расширения национальных, языковых и географических границ для своей евангельской проповеди, и этот шаг оказался оправданным. На следующем этапе, когда ЕЛЦИ еще формировалась, постепенно обрастая новыми приходами, издательские проекты были направлены главным образом на обеспечение общин литургической литературой с целью установления устойчивых и унифицированных богослужебных и религиозных практик, с одной стороны. С другой стороны, необходимо было помочь евангелизации верующих в приходах, с этой целью выпускалась переводная проповедническая литература. Начиная с 2017 г., года основания издательства Verbum, наступает новый этап развития книгоиздательской деятельности Церкви Ингрии. Именно тогда были сформированы основы ее современной издательской политики, призванной подчеркнуть преемственность церковной традиции, восходящей к Мартину Лютеру и направленной на выпуск научно подготовленных текстов переводов лютеранской догматики, трудов выдающихся лютеранских богословов. Не прекращалась и работа по подготовке литургической литературы, играющей решающую роль в полноценной богослужебной жизни. Переводы книг зарубежных проповедников уступили место в репертуаре сочинениям пасторов ЕЛЦИ. Примером успешного научного издательского проекта Церкви Ингрии и ТИЦИ является журнал «Религия. Церковь. Общество». Таким образом, изменения в репертуаре напрямую связаны с эволюционными изменениями, происходящими внутри ЕЛЦИ. В плане перспектив дальнейшего развития издательской деятельности стоит, в первую очередь, отметить инициативу преподавательского состава ТИЦИ по выпуску учебно-методических пособий для студентов. В настоящее время в качестве учебных материалов используются другие медийные продукты, в частности видеолекции. Это весьма удобный формат для студентов, особенно заочной формы обучения. Однако необходимость обеспечения печатными учебниками

и методическими пособиями увеличивающегося год от года количества студентов стала очевидной.

Возрастающая научно-богословская активность Церкви Ингрии, выразившаяся в организации ряда конференций последних лет (ежегодные «Лауриkkalовские чтения», конференция по «Книге Руфь», прошедшая в марте 2023 г.) дают надежду на возможное появление печатных или электронных сборников научных материалов.

Руководство ЕЛЦИ, рассматривая издание книг и периодики как одну из главнейших составляющих миссии, всегда уделяла этой работе самое пристальное внимание, следя за всеми современными изменениями и технологическими усовершенствованиями медийной и издательской сферы, внедряя их в свою практику.

В заключение подчеркнем, что Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии на территории России — новая церковь рубежа XX–XXI вв., построенная на основе исторического лютеранства, впитавшая в себя традиции ингерманландских общин, испытывавшая разностороннее влияние «православного окружения, взаимоотношения с которым остаются мирными и уважительными» [Крылов, 2012, 52], является сегодня полноправной частью современного российского религиозно-нравственного поля. Поэтому книги и журналы, издаваемые ЕЛЦИ — исключительно на русском языке, — предназначены для всех читателей, интересующихся вопросами церковной истории, философии и теологии, вне зависимости от их конфессиональной принадлежности.

Автор благодарит руководителя Информационного отдела ЕЛЦИ Дарью Шкурлятьеву, настоятеля собора св. Марии пастора Михаила Иванова, преподавателя ТИЦИ Зинаиду Лурье, диакона Сергея Аникина, пастора Федора Тулынина, а также всех служителей и сотрудников Евангелическо-лютеранской церкви Ингрии на территории России за неоценимую помощь в написании этой статьи, их искреннюю заинтересованность и бесконечное терпение.

Источники и литература

Источники

1. Арндт (2016) — *Арндт И.* Об истинном христианстве / Пер. игумен Петр (Мещеринов). М.: Эксмо, 2016. 1008 с. (Сер.: Легендарные христианские книги).
2. Ахонен (2005) — *Ахонен Р. А.* Миссия в новом тысячелетии: Теологические основы мировой миссии. СПб.: Светоч, 2005. 448 с.
3. Вайсянен (2022) — *Вайсянен М.* Крещение, вера и спасение: что говорят Библия и Книга Согласия о приобщении человека ко Христу / Пер. Т. Шадруновой. СПб.: Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии на территории России, 2022. 336 с.
4. Вялимяки (2016) — *Вялимяки П.* Впусти в сердце Жизнь: Как обрести смысл жизни, здоровую самооценку и свое призвание / Пер. Т. Шадруновой. СПб.: Гйоль, 2016. 162 с.
5. Евангелическо-лютеранская Церковь Святой Марии (2015) — Евангелическо-лютеранская Церковь Святой Марии. История прихода / Пастор М. Иванов, Т. Шадрунова, М. Вайзя. СПб.: Гйоль, 2015. 112 с.
6. Зассе (2018) — *Зассе Г.* Сие есть Тело Мое [Лютеранское учение о Таинстве Святого Причастия] / Пер. В. Володин. СПб.: Verbum, 2018. 608 с.
7. Иванов (2015) — *Иванов М.* Верую. Размышление над Апостольским Символом веры. СПб., 2015. 128 с.
8. Иванов (2016) — *Иванов М.* Беседы о Послании к Филиппийцам Апостола Павла. СПб., 2016. 160 с.
9. Иванов (2017) — *Иванов М.* Верую. Размышление над Апостольским Символом веры. СПб., 2017. 128 с.

10. Иванов (2018) — *Иванов М. В.* Послание к Колоссянам апостола Павла. СПб.: СИНЭЛ, 2018. 168 с.
11. Иванов (2019) — *Иванов М. В.* Жить во свете. Толкование посланий апостола Иоанна. СПб.: СИНЭЛ, 2019. 192 с.
12. Иванов (2020) — *Иванов М.* Верую. Размышление над Апостольским Символом веры. СПб., 2020. 128 с.
13. Иванов (2023) — *Иванов М.* Книга Руфь: История о Боге сокровенном. СПб.: Евангелическо-лютеранская церковь Ингрии на территории России, 2023. 120 с.
14. Книга Согласия (2023) — Книга Согласия / Пер. К. Комаров. Б. м.: Фонд «Лютеранское наследие», 2023. 776 с.
15. Литургический сборник (2005) — Литургический сборник Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России. СПб.: Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии на территории России, 2005. 340 с.
16. Матикка (2015) — *Матикка А.* На пути к исцелению. СПб.: Гйоль, 2015. 160 с.
17. Молитвослов (2005) — Молитвослов и Краткий Катехизис. СПб.: Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии на территории России; Евангелическо-лютеранский кафедральный собор Святой Марии, 2005. 144 с.
18. Молодежный песенник (2001) — Молодежный песенник. СПб.: Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2001. 240 с.
19. Нумелла (2015) — *Нумелла Л.* Красная нить Библии: Курс изучения Библии / Пер. В. Володин. СПб.: Гйоль, 2015. 204 с.
20. Ньюхолм (2014) — *Ньюхолм Х.* Да, Бог действует! СПб.: Гйоль, 2014. 104 с.
21. Оллилайнен (2015) — *Оллилайнен В.* Жизнь и Евангелие. СПб.: Гйоль, 2015. 126 с.
22. Путеводитель по Библии (2004) — Путеводитель по Библии для тебя... пожалуйста! СПб.: Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2004. 74 с.
23. Путь веры (2012) — Путь веры длиною в столетия. Церковь Ингрии: 400 лет истории. 40 лет без храмов. 4 вехи возрождения. СПб.: Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2012. 296 с.
24. Сборник гимнов (1994) — Сборник гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви / Сост. В. Л. Киннер. СПб.: Андреев и Согласие, 1994. 336 с.
25. Сборник гимнов (2013) — Сборник гимнов Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России. СПб.: Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии на территории России, 2013. 1006 с.
26. Смедс, Вьяйза (2003) — *Смедс П., Вьяйза М.* Мы нашли путь: Учебник по конфирмационному обучению. СПб.: Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии, 2003. 120 с.
27. Учебная Библия (2017) — Учебная Библия с комментариями: Синодальный перевод. СПб.: Verbum, 2017. 2336 с.
28. Финско-русский катехизис (2000) — Финско-русский евангелическо-лютеранский Катехизис. СПб., 2000. 242 с.
29. Шлинк (2019) — *Шлинк Э.* Учение о Крещении / Пер. Е. Терехин. СПб.: Фонд «Лютеранское наследие», 2019. 352 с.
30. Ялмари Лауриккала (2017) — Ялмари Лауриккала. Биография, Проповеди. Воспоминания / Пер. Т. Шадрунова; дизайн С. Парккинен. СПб.: Гйоль, 2017. 368 с.
31. Яловицына (2016) — *Яловицына С. Э.* Лютеране в Карелии: Исторические очерки / Евангелическо-лютеранская Церковь Ингрии на территории России. Петрозаводск, 2016. 219 с.

Литература

32. Библиологический словарь (2002) — Библиологический словарь: в 3 т. Т. 3: Р–Я. М.: Фонд им. Александра Меня, 2002. 525, [2] с.
33. Крылов (2012) — *Крылов П. В.* Ингрия, ингерманландцы и Церковь Ингрии в прошлом и настоящем. Статьи и лекции разных лет. СПб.: Гйоль, 2012. 120 с.
34. Лиценбергер (2003) — *Лиценбергер О. А.* Евангелическо-лютеранская церковь в Российской истории (XVI–XX вв.). М.: Фонд «Лютеранское культурное наследие», 2003. 544 с.

35. Павлов — Павлов С. Н. Очерк истории РВО. URL: <https://biblia.ru/AboutUs/AboutUs-GoalsAndHistory/AboutUs-200yearsOfRVO.html> (дата обращения: 05.12.2023).
36. Резниченко (2011) — Резниченко А. Я. История и современное состояние Евангелическо-лютеранской Церкви Ингрии на территории России // Государство, религия, церковь в России и за рубежом. 2011. № 3–4. С. 237–241.
37. Старковская (2019) — Старковская О. А. Библейские сюжеты в детской литературе // Вестник Санкт-Петербургского государственного университета технологии и дизайна: научный журнал. Сер. 3: Экономические, гуманитарные и общественные науки. 2019. № 2. С. 109–116.
38. Чистович (1873) — Чистович И. А. История перевода Библии на русский язык / [Соч.] И. Чистовича. СПб., 1873. Ч. 1. 361 с.
39. Шкурлятьева (2021) — Шкурлятьева Д. А. Журналу «Церковь Ингрии» 30 лет! // Церковь Ингрии. 2021. № 4. 36 с.